

CONCORDIA'S VISUAL GOSPEL PROJECT FOR THE ANYWAA PEOPLE

GENESIS 12 – 17 ABRAHAM	WĪLÖÖLÖ 12-17 ABRAAM
<p>Abram lived in Ur and was married to Sarai. The Lord God told him to leave his country, his people and his father's household and go to the land he would show him. He promised to make him into a great nation and bless him to become a blessing to the whole earth.</p>	<p>Abraam abëädö Ur ki cīë mo Caara. Ni kö Wuuö Jwøki ki eni ni wec pogi ki jø pogi ki dhi øt wänni ni yaa yi ngöömmo nyoodhe jī gø. Ni bungngi na Jwøki ni eni di tīö na wī jur mo dwøng ni gwīëth eni nee eni tumë ni gwīëth jī piny bäre.</p>
<p>Abram obeyed God. He took his wife, his possessions and, with his nephew, Lot, set out for the land of Canaan. At Bethel he built an altar to the Lord and called on his name. Until then, he had worshipped idols</p>	<p>Abraam dwør Jwøk alenge. Køøre cīë alwøre ni lwør jappe ki o cokki mo Løøt, ni tīng-gi ni gi yaa yi ngööm Keenan. Ba na jöök Bethel ena tīö ki gīn wø cīp olämmë bäättë jī Wuuö ni cwøl nyeng Jwøk, Ba na poode eni wøra juu møøk mo tieng ka ceng</p>
<p>They travelled to Egypt, where he pretended Sarai was his sister, so Pharaoh would not harm him. Because she was incredibly beautiful, Pharaoh took her to be his wife. This brought a curse on everyone in the land. Once he knew Sarai was Abram's wife, Pharaoh sent them on their way.</p>	<p>Ni aagi Ijep, kanya cwøng yie ni ena cöök Caara, kiper nee bungë gīn mo raac mo da tīic Peerø dëërë. Kiper mana näk Caara miërø døc, ena käl Peerø nee tumë ni cīë. Gīnögø akännö ka aciëni bäät jiy bëët moa en yi ngöömmöcë. Kanya ngäyi ni Peerø ni Caara beeye apool mar Abraam gena tīie nee aacgi.</p>
<p>Both Abram and Lot had gathered so many possessions, flocks, herds, and tents, that they decided to separate so there would be no quarrelling over pasture between them. Lot chose the area of the Jordan in the east, as it was well watered, so Abram lived in Canaan.</p>	<p>Ba Abraam ki Løøt kargiriet gena jittö ki jammi mo thööth, ni beeye pīith diëk ki dhäk ko odungkaare, këël mana ngut gi ni gi dou keeththø kiper nee bungë wëëyë kiper luum mano cam lääyi mogi. Løøt goor Jordan na en kur tuul cäng na näk ojwøc pīiyi bäre ajiere, køøre Abraam abëädö yi ngööm Keenan</p>
<p>Abram and Sarai had no children, but God made a covenant with them and promised a child through whom he would build a large nation. However, they got impatient waiting for God, so Sarai gave her maidservant, Hagar, to Abram to conceive a son, Ishmael.</p>	<p>Abram ki Caara jīgī bungo obwörë, ba Jwøk atudö ki geni ni bung ge ki nyilaal mo gi tumö ni gena wī-jur mo dwøng ki køøre. Ba yīth gi acwat ki koor buuk mar Jwøk, ni ö Caara ni cīp langnge mo Egaar jī Abraam nee jītgi ki nyilaal ki gø këël mana putgi jittö ki nyilaal ma dīcwøø ni beeye Icmiel.</p>
<p>When Abram was ninety-nine years old and Sarai was eighty-nine, God confirmed his covenant with them and decreed that all males of his household, from that time on, and every male child, at eight days old, were to be circumcised as a sign of the promise. Abram was ninety-nine, when he was circumcised, and Ishmael was thirteen. God then changed Abram's name to Abraham, as he would be the father of many nations, and his wife would be called Sarah.</p>	<p>Kanya tum cwiic Abraammi ni pīëra-abīngween ka abīngween ni Caara cwīiye pīëra abära ka abīngween, Jwøk wīë apare ki gīna tuudë ki geni ni kööë ni cwøw bëët mou en po Abraam kimana tågë kar kaeca, ko obwörë moa ni cwøw bëët, noo tumë ni bāc nīnë gi wār put dang ni manøgø beeye ngīi mar buuk. Abraam adang ni cwīiye pīëra abīngween ka abīngween, ni dang Icmiel ni cwīiye apaar kur dāk. Køøre Jwøk nyeng Abraam awiile ni Ebraam, kiper mano tumë ni wāä jiy mo thööth, ni ö cīë ni cwøli ni Ceera.</p>